



How to see your health records (Arabic version)

كيف تطلع على سجلاتك الصحية

الطبعة الرابعة

إصدار إبريل/نيسان 2009

للمراجعة في فبراير/شباط 2012

من المقصود بهذه النشرة؟

هذه النشرة هي للأشخاص المستفيدين من خدمات هيئة الرعاية الصحية الوطنية في اسكتلندا (National Health Service (NHS). كما يمكن للمستفيدين من خدمات الرعاية الصحية الخاصة الإطلاع أيضا على سجلاتهم إلا أن هذه النشرة توضح كيفية عمل ذلك في NHS فقط.

ما الغرض من هذه النشرة؟

الغرض منها إطلاعك على:

- طبيعة سجلاتك الصحية.
- كيف يمكنك التقدم بطلب للإطلاع على سجلاتك الطبية.
- من الذي يمكنه التقدم بهذا الطلب و
- ماذا تفعل إذا كنت غير راض عن طلبك للإطلاع على سجلاتك الصحية.

ما الغرض من إصدار هذه النشرة؟

تم إصدارها لشرح حقوقك في الإطلاع على سجلاتك الصحية والحصول على نسخة منها.

ما هي سجلاتي الصحية؟

إنها سجلات تشمل معلومات حول صحتك وأي عناية أو علاج تلقيت. قد يكون هذا، على سبيل المثال، نتائج اختبارات وفحوصات أو أشعة سينية أو رسائل بعثت بها إلى موظفي الـ NHS أو تلقيتها منهم.

ما الغرض من إطلاعك على سجلاتي الصحية؟

قد تود معرفة المزيد عن علاج تلقيت أو التأكد أن معلوماتك صحيحة. يرجع الخيار لك إذا أردت الإطلاع عليها، فقد يكون هناك رسوم للقيام بهذا.

كيف وأين يتم الاحتفاظ بسجلاتي الصحية؟

- يتم الاحتفاظ بها على شكل سجلات ورقية أو في جهاز الحاسوب أو كليهما.
- ويتم الاحتفاظ بهذه السجلات لدى جهات مختلفة من هيئة الـ NHS. فعلى سبيل المثال يمكن لعيادة طبيبك العام GP Surgery أو لأي مستشفى كنت قد دخلته الاحتفاظ بسجلات عنك.
- ومن الممكن الاحتفاظ بسجلاتك لفترة محددة من الزمن ويتم بعدها إتلاف السجلات. لدى الـ NHS توجيهات حول مدة الاحتفاظ بالسجلات الصحية. وإذا أردت مزيداً من المعلومات حول هذا الموضوع، تحدث إلى الشخص المسؤول عن السجلات الصحية حيث يتم حفظ سجلاتك. وعلى الأرجح يكون هذا الشخص مدير العيادة لدى GP Surgery أو مدير السجلات في المستشفى.
- من الضروري تحديث سجلاتك بصفة مستمرة. وعليك إعلام موظفي NHS في حال حدوث أي تغيير في معلوماتك الشخصية (مثلاً عنوانك أو رقم هاتفك) أو إذا كنت ستغادر المملكة المتحدة لفترات طويلة.

ملخص العناية الصحية لأغراض الطوارئ (Emergency Care Summary)

لدى معظم المرضى في اسكتلندا ملخص العناية الصحية عند الطوارئ Emergency Care Summary. وهي عبارة عن معلومات صحية أساسية عنك قد يحتاج إليها الموظفون لتقديم الرعاية الطبية الطارئة لك عندما تكون عيادتك GP Surgery مغلقة أو عندما تتوجه إلى قسم الحوادث والطوارئ في المستشفى (A&E) department accident and emergency.

يحق لك الإطلاع على خلاصة Emergency Care Summary الخاصة بك. إذا أردت القيام بذلك، أطلب هذا من الـ GP أو مدير العيادة في الـ GP Surgery بمنطقتك. لن يكون هناك رسوم لهذه الخدمة.

للحصول على مزيد من المعلومات يمكنك الإطلاع على نشرة

'Your Emergency Care Summary – What does it mean for you?' ويمكنك الحصول على نسخة منها من عيادة GP surgery الخاصة بك بالاتصال بهاتف المساعدة التابع لهيئة الرعاية الصحية الوطنية Helpline NHS على الرقم 0800 22 44 88 أو عن طريق الإنترنت على الموقع: (www.hris.org.uk).

كيف يمكنني طلب الإطلاع على سجلاتي الصحية؟

- بإمكانك الإطلاع على سجلاتك الصحية والحصول على نسخة منها.
- ليس بالضرورة أن تقوم بالإطلاع على كل سجلاتك أو الحصول على نسخة منها كلها - يمكنك طلب جزء منها فقط. وقد يطلب منك إعطاء بعض المعلومات للمساعدة في معرفة الأجزاء التي تريد الإطلاع عليها.
- وإذا طلبت هذا من أحد موظفي هيئة الـ NHS الذين يتولون رعايتك، فقد يطلعوك على سجلاتك أو يطلبون منك العودة مرة أخرى للقيام بذلك. ولكن لا يجب على الموظفين إطلاعك على سجلاتك ما لم تتقدم بطلب خطي بذلك.
- وللتقدم بطلب خطي عليك أن تكتب رسالة إلى مدير العيادة في GP Surgery في منطقتك أو مدير السجلات في المستشفى أو في المؤسسة التابعة لهيئة NHS التي تحتفظ بسجلاتك، وتذكر في هذه الرسالة رغبتك في:
 - الإطلاع على سجلاتك فقط أو الحصول أيضاً على نسخة منها.
 - الحصول على كافة سجلاتك أو جزء منها.
- قد يستلزم الأمر تعبئة استمارة طلب وإثبات هويتك.
- توضيح الصيغة الملائمة لك التي تريد أن تقدم بها سجلاتك. وسيتم تلبية هذا بقدر المستطاع.
- لا يجب عليك تقديم أية تفسيرات لتبرير رغبتك في الإطلاع على سجلاتك الصحية.

من هم الأشخاص الذين يمكنهم التقدم بطلب للإطلاع على سجلاتي الصحية؟

- يمكنك عادة التقدم بطلب الإطلاع على سجلاتك إذا كنت قادراً على فهم الخطوات المطلوبة لذلك.
- يمكن لشخص آخر التقدم بطلب للإطلاع على سجلاتك إذا كنت بالغاً و:
 - أعطيت موافقتك على هذا، أو
 - في حالة عدم قدرتك على اتخاذ القرارات المناسبة، أو لا تستطيع إبلاغ الآخرين بقراراتك. في هذه الحالة، بإمكان الشخص المفوض قانونياً بالرعاية أو المفوض بالوصاية أن يطلب الإطلاع على سجلاتك.
- إذا كنت طفلاً:
 - بإمكان الشخص الذي لديه مسؤولية أبوية تجاهك التقدم بطلب للإطلاع على سجلاتك ولكن عادة بشرط موافقتك على هذا.
 - في حالة عدم قدرتك على فهم المطلوب منك، يمكن لوالدك أو الوصي عليك أو مسؤول الرعاية الرئيسي لك أن يطلب الإطلاع على سجلاتك.

إذا طلبت الإطلاع على سجلاتي، ماذا سأرى؟

- إذا اطلعت على سجلاتك في عيادة GP Surgery الخاصة بك أو المستشفى، فمن المحتمل أن يرافقك شخص بينما تقوم بهذا. وقد ترى ملف ورقي أو مطبوع عن سجلات كمبيوتر أو نسخة مصورة.
- وإذا طلبت نسخة، فقد تحصل على نسخة مطبوعة من الحاسوب أو نسخة مصورة.
- سيقوم موظفو الـ NHS بشرح أي كلمات لا تفهمها.
- قد يتم إخفاء بعض المعلومات الموجودة في سجلاتك عنك. فمثلاً، لن تتمكن من رؤية معلومات قد:
 - تسبب بأضرار خطيرة لصحتك الجسدية أو النفسية أو للغير.
 - تمكنك من معرفة هوية شخص آخر (ما عدا موظفي هيئة NHS الذين قاموا بعلاجك)، ما لم يوافق هذا الشخص على ذلك.
- لا يجب على موظفي هيئة الـ NHS إعلامك بأنه قد تم إخفاء بعض المعلومات عنك. إذا كنت تظن أنه تم إخفاء معلومات عنك وأنت غير راض عن هذا، يرجى الرجوع إلى فقرة "ماذا أفعل إذا كنت غير راض عن طلبتي للإطلاع على سجلاتي الصحية؟" على الصفحة 3.
- عند السماح لشخص آخر بالإطلاع على سجلاتك، لن يتمكن هذا الشخص من الإطلاع على المعلومات التي طلبت من موظفي هيئة الـ NHS عدم إطلاعها عليها.

ما هي تكلفة الإطلاع على السجلات؟

- ستدفع 10 جنيهات إسترلينية للإطلاع على سجلاتك الصحية المحفوظة على الكمبيوتر.
- ستدفع 50 جنياً إسترلينياً عند طلب نسخة من كافة السجلات أو جزء منها. وتعتمد التكلفة على كمية المعلومات التي تريد الحصول عليها وخاصة إذا كانت المعلومات عبارة عن وثائق مثل نسخ من الأشعة السينية.
- إذا كانت سجلاتك الصحية محفوظة على الورق، وتمت إضافتها خلال الـ 40 يوماً الماضية، لا يجب عليك أن تدفع أي رسوم للإطلاع عليها فقط. ولكن يجب عليك الدفع للحصول على نسخ منها.

بعد تقديم الطلب، كم سينيغي علي الانتظار للحصول على سجلاتي؟

بعد تسليم موظفي هيئة الـ NHS المعلومات المطلوبة عن هويتك وطبيعة سجلاتك وبعد تسديد أي رسوم مستحقة، فستحصل على المعلومات خلال 40 يوماً.

ماذا لو كنت أعتقد أن المعلومات الواردة في سجلاتي الصحية غير صحيحة؟

- إذا كنت تعتقد أن المعلومات الواردة في سجلاتك هي غير صحيحة، تحدث أولاً مع أحد موظفي هيئة الـ NHS الذين يتولون رعايتك. أما ماذا سيحصل بعد ذلك، فهو أمر يتوقف على ما يقرره موظفو الـ NHS من أن المعلومات هي فعلاً غير صحيحة أو لا.
- إذا قرروا أن المعلومات غير صحيحة، فسيقومون بوضع خط عليها بحيث يستطيع الآخرون قراءتها وأنه قد تم تصحيحها. كما سيتم إضافة ملاحظة على السجلات لتوضيح أسباب تعديل هذه المعلومات.
- إذا قرروا أن المعلومات صحيحة فلن يقوموا بتعديلها. ولكن يمكنك أن تطلب إضافة ملاحظة تبين الأسباب التي تدفعك للاعتقاد بأن المعلومات الواردة غير صحيحة.

وعادة لا يمكن إزالة أية معلومات من سجلاتك إلا من خلال أمر قضائي بذلك. يحتاج موظفو الـ NHS إلى الإحتفاظ بكافة سجلاتك لفهم القرارات السابقة التي اتخذت بخصوص رعايتك وعلاجك.

هل يمكنني التقدم بطلب تعويض؟

- يمكنك التقدم بطلب تعويض إذا كنت تعرضت لأضرار جسدية أو نفسية أو مالية ناتجة عن:
- كون المعلومات الواردة في سجلاتك غير صحيحة.
- ضياع المعلومات بدون قصد أو تعرضت للتلف أو تم الكشف عنها بدون إذن منك.

هل يمكنني الإطلاع على السجلات الطبية لشخص متوفٍ؟

- يسمح لك القانون بالإطلاع على السجلات التي تم وضعها بعد تاريخ الأول من نوفمبر/تشرين الثاني 1991. ولكن يتم الإحتفاظ بسجلات المتوفى عادة لفترة ثلاث سنوات فقط بعد الوفاة.
- يمكنك الإطلاع على سجلات شخص متوفٍ فقط إذا كنت ممثله الشخصي أو منفذ وصيته أو إذا كانت لديك مطالبة نتيجة لوفاة ذلك الشخص. أما إذا كنت تطالب بتعويض ما، فعندها يمكنك الإطلاع على المعلومات المتعلقة بتلك المطالبة فقط.
- لن تتمكن من الإطلاع على المعلومات التي قد:
 - تتسبب بأضرار خطيرة لصحتك الجسدية أو النفسية، أو لأي شخص آخر.
 - تمكنك من تحديد هوية شخص آخر (ما عدا موظفي هيئة الـ NHS الذين قاموا بعلاج المريض)، ما لم يوافق هذا الشخص على ذلك.
- لن تتمكن من الإطلاع على سجلات شخص آخر صرّح بعدم رغبته في إطلاع أي شخص آخر على سجلاته بعد وفاته.

ماذا لو لم أكن راضياً عن طلبتي للإطلاع على سجلاتي الصحية؟

- أطلب التحدث مع الشخص المسؤول عن سجلاتك الصحية في المكان الذي تحفظ فيه سجلاتك. وعلى الأرجح يكون هذا الشخص مدير العيادة في GP Surgery أو مدير السجلات في المستشفى.
- إذا كنت لا تزال غير راضٍ، يمكنك التقدم بشكوى. توضح نشرة "تقديم شكوى ضد هيئة الرعاية الصحية الوطنية NHS" كيفية القيام بهذا. يرجى الإطلاع على الصفحات 5 لكيفية الحصول على نسخة منها.
- إذا تقدمت بشكوى ولم تكن راضياً عن الطريقة التي تعاملت بها هيئة NHS مع شكواك، بإمكانك التقدم بشكوى إلى مكتب مفوض المعلومات Information Commissioner's Office. يمكنك القيام بذلك بعد إستكمال إجراءات الشكاوى الخاصة بهيئة NHS. يرجى مراجعة الصفحة 4 للإطلاع على كيفية الاتصال بمكتب Information Commissioner's Office.

كيفية الحصول على مزيد من المعلومات

- للحصول على مزيد من المعلومات حول أي أمر يتعلق بهذه النشرة يرجى الاتصال:

▪ بأحد موظفي الـ NHS المسؤولين عن رعايتك.
▪ بهاتف NHS Helpline على الرقم **0800 22 44 88** (textphone - الهاتف النصي رقم 18001 0800 22 44 88)
المكالمات إلى هاتف المساعدة مجانية وقد يتم توفير خدمة الترجمة الشفوية.
▪ بمكتب المشورة للمواطنين citizens advice bureau في منطقتك (يمكنك معرفة أقرب مكتب إليك بزيارة الموقع الإلكتروني www.cas.org.uk أو بالبحث في دليل الهاتف المحلي)
▪ **Information Commissioner's Office - اسكتلندا**
93 – 95 Hanover Street
Edinburgh EH2 1DJ
هاتف رقم **0131 301 5071**
البريد الإلكتروني Scotland@ico.gsi.gov.uk
الموقع الإلكتروني www.ico.gov.uk

- إذا كنت لا تستطيع اتخاذ القرارات بنفسك، أو لا تستطيع إبلاغ الآخرين بقراراتك، فحالتك تسمى بالعجز "incapacity". للحصول على معلومات حول قانون (اسكتلندا) للبالغين الذين يعانون من العجز Adults with Incapacity (Scotland) Act، يرجى الإتصل بالعنوان التالي:

The Office of the Public Guardian مكتب الوصي العام (اسكتلندا)
Hadrian House
Callendar Business Park
Callendar Road
Falkirk FK1 1XR
هاتف رقم: **01324 678 300**
البريد الإلكتروني opg@scotcourts.gov.uk
الموقع الإلكتروني www.publicguardian-scotland.gov.uk

- لمزيد من المعلومات حول حقوق الأشخاص المصابين بالأمراض أو الاضطرابات العقلية، اتصل بمفوضية الرعاية العقلية في اسكتلندا Mental Welfare Commission for Scotland. يمكن للمفوضية أيضاً تزويدك بالمعلومات والمشورة حول حقوق الأشخاص بموجب قانون البالغين الذين يعانون من العجز Adults with Incapacity Act.

Mental Welfare Commission for Scotland
Thistle House
91 Haymarket Terrace
Edinburgh EH12 5HE
هاتف **0131 222 6111**
رقم الهاتف المجاني لمستعملي الخدمة ومسؤولي الرعاية **0800 389 6809**
الموقع الإلكتروني www.mwscot.org.uk

- لمزيد من المعلومات عن كيفية تأثير القانون على الأطفال وصغار السن، يرجى الاتصال بـ:

The Scottish Child Law Centre المركز القانوني للأطفال في اسكتلندا
54 East Crosscauseway
Edinburgh EH8 9HD
هاتف الاستعلامات والمساعدة **0131 667 6333**
رقم الهاتف المجاني **0800 328 8970** (للأشخاص دون سن 18)
خدمة الاستعلامات النصية المجانية: اتصل نصياً بـ "SCLC" متبوعاً بسؤالك إلى **80800** (سيتم إرسال الإجابة إلى هاتفك الجوال)
البريد الإلكتروني enquiries@sclc.org.uk
الموقع الإلكتروني www.sclc.org.uk

- إذا كنت ترغب في الإطّلاع على سجلاتك الصحية ولم تكن مسجلاً لدى طبيب GP أو لم تترك الإقامة في اسكتلندا، الرجاء الاتصال بإدارة خدمات الأطباء Practitioner Services Division التابعة للخدمات الوطنية الخاصة بهيئة الرعاية الصحية الوطنية في اسكتلندا NHS National Services Scotland من خلال إحدى مكاتبها الثلاثة:

- مكتب أبردين (Aberdeen) – هاتف 01224 358 400
- مكتب إدنبرة (Edinburgh) – هاتف 0131 537 8473
- مكتب غلاسكو (Glasgow) – هاتف 0141 300 1300

معلومات حول حقوقك الصحية

- **The NHS and You** (أنت وهيئة الرعاية الصحية الوطنية NHS) توضح ماذا تتوقع من الـ NHS في اسكتلندا، وماذا تتوقع الـ NHS منك.
- **Confidentiality – it's your right** (الحفاظ على السرية - إنه حقك) توضح كيف تقوم هيئة الـ NHS بحماية معلوماتك الصحية الشخصية.
- **Making a complaint about the NHS** (تقديم شكوى ضد هيئة الرعاية الصحية الوطنية NHS) توضح كيفية التقدم بشكوى بواسطة استخدام إجراءات الشكاوى الخاصة بـ NHS.
- **Consent – it's your decision** (الموافقة – إنه قرارك الشخصي) توضح كيفية المشاركة في إتخاذ القرارات بخصوص رعايتك الصحية وعلاجك.
- **Health care for overseas visitors** (الرعاية الصحية للزوار الأجانب) عبارة عن مجموعة من النصائح و الحقائق توضح أنواع الخدمات الصحية التي تقدمها الـ NHS للزائرين الأجانب أثناء إقامتهم في اسكتلندا.

معلومات للأطفال وصغار السن

- **Consent – your rights** (الموافقة – حقوقك) توضح وكيفية المشاركة في إتخاذ القرارات بخصوص رعايتك الصحية وعلاجك.
- **Confidentiality – your rights** (السرية – حقوقك) توضح كيفية إحتفاظ الخدمات الصحية بسرية معلوماتك.
- **Have your say! Your right to be heard** (أبدي رأيك! حقك في أن يسمع صوتك) توضح كيفية التعبير عن رأيك أو تقديم شكوى ضد الـ NHS.

معلومات لموظفي الرعاية

- توضح نشرة الرعاية والموافقة Caring and consent حقك في المشاركة في إتخاذ القرارات بخصوص الرعاية الصحية التي يتلقها الشخص البالغ والذي تقوم أنت برعايته (متوفرة ابتداءً من مايو/أيار 2009).

بإمكانك الحصول على هذه المعلومات من:

- من عيادة الـ GP و عيادات والمستشفيات والأماكن الأخرى حيث تحصل على رعاية الـ NHS.
- يمكنك الاتصال بخط المساعدة NHS Helpline على الرقم: **0800 22 44 88** (textphone: 18001 0800 22 44 88)
- **www.hris.org.uk**
- مكتب المشورة للمواطنين citizens advice bureau في منطقتك (يمكنك معرفة أقرب مكتب إليك بزيارة الموقع الإلكتروني **www.cas.org.uk** أو بالبحث في دليل الهاتف المحلي).

يرجى إبلاغنا برأيك!

نود أن نعرف رأيك حول هذه النشرة.

الرجاء موافقتنا بتعليقاتك وآرائك بواسطة:

- البريد على العنوان التالي: **HRIS, Consumer Focus Scotland, FREEPOST GW5277, Glasgow G1 3BR**
- البريد الإلكتروني على العنوان **hris@consumerfocus.org.uk**
- زيارة موقعنا على الإنترنت **www.hris.org.uk** ومن ثم انقر على "contact us" أو
- الاتصال بنا هاتفياً على الرقم **0141 226 5261**

لقد بذلنا ما في وسعنا للتأكد من صحة المعلومات الواردة في هذه النشرة. ولكن يجب الأخذ بعين الإعتبار بأن المعلومات الواردة فيها هي فقط لغرض التوجيه والإرشاد، و يجب ألا يُعتمد عليها كمستند قانوني كامل. إذا كنت تفكر بإقامة دعوى قضائية، فعليك الاتصال بمحام، أو بمكتب المشورة للمواطنين citizens advice bureau، أو بوكالة أخرى لأخذ النصح والمشورة.

تم إصدارها من قبل **Health Rights Information Scotland**، وهو مشروع تابع لـ **Consumer Focus Scotland** لصالح **Scottish Government Health Directorates**.

للحصول على هذه النشرة بلغة أخرى أو بنسق آخر، اتصل بهاتف المكتب المحلي لهيئة NHS. وإذا احتجت للمساعدة للقيام بذلك، اتصل بخط NHS Helpline على الرقم 18001 0800 22 44 88 أو (textphone: 18001 0800 22 44 88).

www.hris.org.uk

